

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG11869

Version: 07/2024

IAN 457958\_2401





## HYDRAULIC BOTTLE JACK

**GB**

### HYDRAULIC BOTTLE JACK

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

**HU**

### HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ

Kezelési és biztonsági utalások  
Eredeti használati utasítás fordítása

**SI**

### HIDRAVLICNA DVIGALKA ZA AVTO

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila  
Prevod izvirnih navodil

**CZ**

### HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

**SK**

### HYDRAULICKÝ PIESTOVÝ ZDVIHÁK

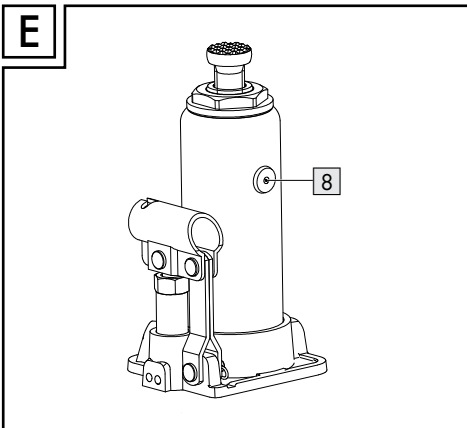
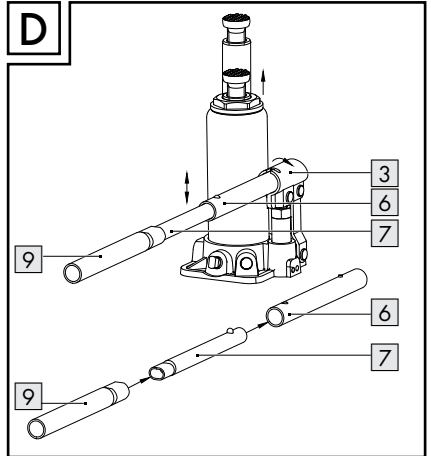
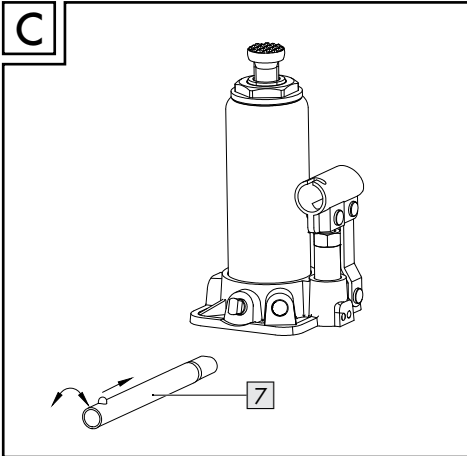
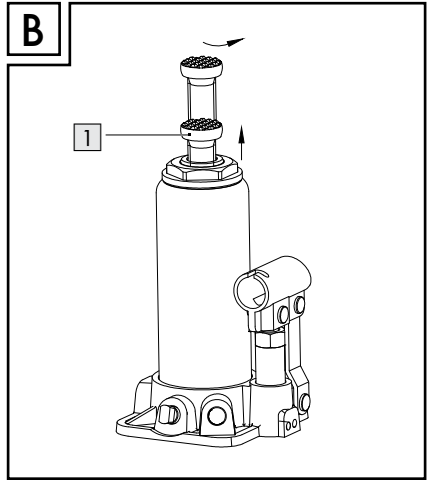
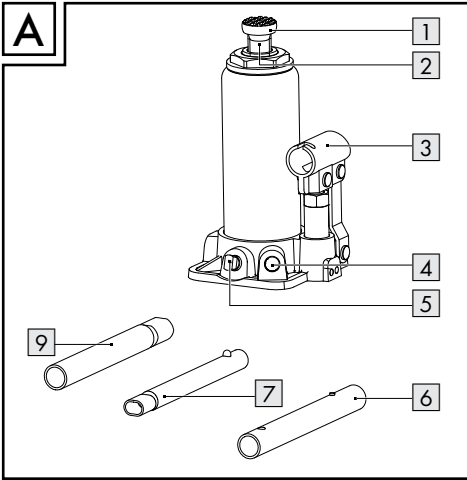
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad pôvodného návodu na použitie

**DE AT CH**

### HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

GB	Operation and safety notes	Page	4
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	12
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	20
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	30
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	38
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	46



**List of pictograms used** ..... Page 5

**Introduction** ..... Page 5

    Proper use ..... Page 5

    Description of parts ..... Page 5

    Technical data ..... Page 5

    Included items ..... Page 5

**Safety notes** ..... Page 5

**Use** ..... Page 7

    Raising the vehicle ..... Page 7

    Lowering the vehicle ..... Page 7

**Cleaning and care** ..... Page 8

**Maintenance and storage** ..... Page 8

    Topping up the hydraulic oil / greasing ..... Page 8

    Removing air from the hydraulic system ..... Page 8

    Storing ..... Page 8

**Troubleshooting** ..... Page 9

**Disposal** ..... Page 9





**Warranty** ..... Page 9

    Warranty claim procedure ..... Page 10

    Service ..... Page 10

**EU Declaration of conformity** ..... Page 11

## List of pictograms used

	Read the user manual.	 ca./approx./ env. 18.5-36 cm	Minimum and maximum possible height
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety Information Instruction for use


## HYDRAULIC BOTTLE JACK

### ● Introduction









We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.


### ● Proper use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.

**Note:** Reclose the release valve  after each use!

### ● Description of parts

-  Support plate
-  Extension screw
-  Lifting handle socket
-  Safety valve
-  Release valve
-  Lifting handle (for pump mechanism)
-  Rod (for release valve)
-  Oil plug

-  Handle extension rod (for pump mechanism)

### ● Technical data


- Stroke: approx. 11.5 cm  
 Maximum load: 5000kg  
 Weight: approx. 3.4 kg  
 Hydraulic oil: Complies with ISO VG 15  
 Maximum force on lever: 400N\*  
 Max. height: approx. 36 cm  
 Min. height: approx. 18.5 cm



### ● Included items



- 1 Hydraulic bottle jack
- 1 Lifting handle
- 1 Handle extension rod
- 1 Rod for release valve
- 1 Operating instructions



### **Safety notes**


-  **DANGER!** Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.
- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack. **Never** work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack.

- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.
-  Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.
- The person operating the jack must observe the jack and the load during all movements.
- **Never** work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.
- Do **not** allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to „P“) and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate  is firmly seated against the vehicle jacking point.
- **Make sure** that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- Lower the vehicle slowly.
- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- **Never** use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- It's not allowed to lift up people with the hydraulic jack and make sure that near located people keep enough distance to the vehicle when the hydraulic jack is in use.

- Never change the setting of the safety valve . It is preset to the correct setting in the factory and must never be readjusted later.
- Do not use the hydraulic car jack if the sealing (safety valve ) is damaged.
- Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. The pump force and the transferred force are equal to approximately 400N\*.
- If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed.
- No modifications may be carried out to the hydraulic bottle jack. Any physical modification of the device and its compliance with EN 1494/A1: 2008.
- The applied force when using the vehicle jack must not exceed 400N\*. This equates to a force on the lever of approximately 40kg.



**CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!** Keep your fingers

- away from the area of the lifting handle socket  while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.
- The operating temperature of the hydraulic oil of this equipment is between -20 °C to +50 °C.
  - Do not use this equipment in rooms exposed to fire hazards, where flammable or explosive vapours or dusts may be present (e.g. in stables, barns or paint shops).
  - Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering.
  - Do not use the equipment if oil leaks are present.
  - After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.

- If you notice a spillage of oil, stop using the product and absorb the oil on the floor with a cloth. Any reparation must be done by a professional.
  - If the jack can not be lowered as wished, the car must be secured by jack stand against unintended lowering. Get a new jack, with which you can lift the car, so that the defect jack can be removed. If you are unsure, please ask for professional help.
- \* If the generated efforts exceed the value, the efforts shall be lowered by additional persons.

## ● Use

### ● Raising the vehicle

**⚠ CAUTION! RISK TO LIFE!** Check that the vehicle jack and axle stands are in an undamaged condition before you use them. Ensure that the hydraulic vehicle jack is used only in combination with axle stands. Have your axle stands to hand before raising the vehicle. If you do not use axle stands, the vehicle may tip over and cause a risk to life.

#### Follow these steps:

- Ensure that the support plate **1** is fully lowered and the extension screw **2** is completely screwed in before you put away the vehicle jack.
- Place the hydraulic vehicle jack in the desired position. In choosing the position, observe the provisions of the owner's manual for your vehicle.
- If necessary, screw out the extending screw **2** until it comes into contact with the underside of the vehicle (Fig. B).
- Connect the rod **7** and **9** to the lifting handle **6** to extend the lifting handle (Fig D).



**CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!** Keep

your fingers away from the area of the lifting handle socket **3** while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.

- Guide the end of the lifting handle **6** into the lifting handle socket **3** and pump the vehicle up to the desired height (Fig. D).  
**Note:** Pay attention on the slot on the handle socket **3**. Make sure the lifting handle **6** locked into the slot correctly.
- Place the axle stands under the designated jacking points under the vehicle.
- Relieve the load from the vehicle jack by placing the rod **7** with the oval opening on to the release valve **5**, then turning the rod **7** slightly anticlockwise before turning it back immediately. The support plate **1** drops slightly and the vehicle is held on the axle stands.

### ● Lowering the vehicle

**⚠ DANGER TO LIFE!** Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.

- ⚠ CAUTION!** Lower the vehicle slowly, otherwise there is the danger of injury and damage to the product or to the vehicle.
- First raise the vehicle slightly in order to be able to remove the axle stands. Proceed as described in the section on "Raising the vehicle".
- Remove the axle stands.
- Place the rod **7** with oval opening on to the release valve **5** and turn the rod slowly anticlockwise (Fig. C). The vehicle is lowered slowly.  
**Note:** The more quickly the rod **7** is turned anticlockwise, the faster the vehicle is lowered. Therefore, you should proceed very cautiously at first in order to get a feeling for the correct speed.
- Lower the support plate **1** until it is no longer loaded. Then pull the vehicle jack out from under the vehicle. Press down on the support plate **1** until it is fully lowered.
- Close the release valve **5** by turning the rod **7** on the release valve **5** clockwise.
- Take the rod **7** off the release valve **5**.
- If it is extended, screw the extension screw **2** back down into the jack body.



- If the jack can no longer be lowered as desired, secure the vehicle at all costs using safety stands to prevent it unintentionally being lowered. Procure another jack to hoist the vehicle as far up as possible for you to be able to safely remove the defective jack. Seek professional help if you are uncertain.

## ● **Cleaning and care**

- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.
- Never use harsh or corrosive cleaning agents.

## ● **Maintenance and storage**

### ● **Topping up the hydraulic oil / greasing**

**Note:** Use only hydraulic oil that complies with ISO VG 15.

- Stand the vehicle jack upright on a level, flat surface.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anticlockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
- Introduce hydraulic oil from a suitable vessel into the oil reservoir. Fill the hydraulic oil reservoir up to the bottom edge of the filling opening.
- Remove any air present in the hydraulic system. To do this follow steps 3–4 in section on “Removing air from the system”.
- Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.
- Top up with approximately 100–105 ml oil if all the oil has been used up.

**Note:** The lifetime of three years expires, if the car jack gets not checked by qualified specialist.

- Defective hydraulic vehicle jacks must be repaired by a specialist workshop only. Never attempt to repair the hydraulic vehicle jack yourself.

## ● **Removing air from the hydraulic system**

Air in the hydraulic system may detrimentally affect the proper functioning of the vehicle jack.

### **Proceed as follows to remove air from the hydraulic system:**

1. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anticlockwise (Fig. C), apply a little pressure to press down the support plate until the support plate [1] is fully lowered.
2. Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
3. Guide the lifting handle [6] into the lifting handle socket [3] and pump it up and down several times to allow any air to escape.
4. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod clockwise (Fig. C). The release valve [5] is now closed again.
5. Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
6. If necessary, repeat steps 1–5 until all the air has escaped.

## ● **Storing**

- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anticlockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Store the hydraulic vehicle jack and the lifting handle in a dry environment and protected from moisture.
- Ensure that the support plate [1] is fully lowered and the extension screw [2] is completely screwed in before you put away the vehicle jack. This will prevent the oil escaping from the oil plug [8].
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.

## ● Troubleshooting

● = Fault

⊙ = Cause

○ = Remedy

### ● = **The vehicle jack does not raise the vehicle at all or does not raise it high enough.**

⊙ = The release valve [5] was not properly closed.

○ = Close the release valve [5] completely (see the section on "Raising the vehicle").

⊙ = There is not enough hydraulic oil in the vehicle jack.

○ = Top up the hydraulic oil (see the section on „Topping up the hydraulic oil / greasing“).

⊙ = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

⊙ = There is air in the hydraulic system.

○ = Remove the air in the hydraulic system (see the section on „Removing air from the hydraulic system“).

### ● = **The vehicle jack gives way under load.**

⊙ = The release valve [5] was not properly closed.

○ = Close the release valve [5] completely (see the section on „Raising the vehicle“).

### ● = **Hydraulic oil escapes.**

⊙ = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

### ● = **The pump mechanism works only partially.**

⊙ = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

⊙ = There is air in the hydraulic system.

○ = Remove the air in the hydraulic system (see the section on „Removing air from the hydraulic system“).

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 457958\_2401) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● Service

 **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)



# ● EU Declaration of conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN 457958_2401)</b>
--

IAN:	457958_2401
Product identification:	"Ultimate Speed" HYDRAULIC BOTTLE JACK
Model Number:	HG11869

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
----------------------

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 1494:2000/A1:2008

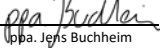
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**





This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	16.04.2024		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

<b>A használt piktogramok listája</b> .....	Oldal 13
<b>Bevezető</b> .....	Oldal 13
Megfelelő használat .....	Oldal 13
Az alkatrészek megnevezése .....	Oldal 13
Műszaki adatok .....	Oldal 13
Mellékelt tartozékok .....	Oldal 13
<b>Biztonsági megjegyzések</b> .....	Oldal 13
<b>Használat</b> .....	Oldal 15
A jármű emelése .....	Oldal 15
A jármű leengedése .....	Oldal 15
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal 16
<b>Karbantartás és tárolás</b> .....	Oldal 16
A hidraulikaolaj feltöltése/kenés .....	Oldal 16
Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből .....	Oldal 16
Tárolás .....	Oldal 17
<b>Hibaelhárítás</b> .....	Oldal 17
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal 17
<b>Garancia</b> .....	Oldal 18
Garanciális ügyek lebonyolítása .....	Oldal 18
Szerviz .....	Oldal 18
<b>EU Megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal 19

## A használt piktogramok listája

	<p>Olvassa el a használati útmutatót!</p>	 <p>ca./approx./ env 18,5-36 cm</p>	<p>Minimális és maximális lehetséges magasság</p>
	<p>A CE jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU irányelveknek.</p>		<p>Biztonsági információk Használati útmutató</p>

## HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevetel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

### ● Megfelelő használat

A hidraulikus gépjárműemelő gépjárművek emelésére és leengedésére szolgál. A hidraulikus gépjárműemelő egyéb használata vagy módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és sérülést vagy károsodást okozhat. A gyártó nem vállal felelősséget a rendellenes használatból eredő hiányosságért vagy károkért. Ez a termék nem kereskedelmi használatra készült.

**Megjegyzés:** Minden használat után zárja vissza a kioldószelepet [5].

### ● Az alkatrészek megnevezése

- 1 Tartólemez
- 2 Toldócsavar
- 3 Emelő fogantyú aljzat
- 4 Biztonsági szelep
- 5 Kioldószelep
- 6 Emelőkar (a szivattyú-mechanizmushoz)

- 7 Rúd (a kioldószelephez)
- 8 Olaj csatlakozódugó
- 9 Fogantyú hosszabbító rúd (a szivattyú-mechanizmushoz)

### ● Műszaki adatok

Löklet:	kb. 11,5 cm
Maximális teherbírás:	5000 kg
Súly:	kb. 3,4 kg
Hidraulikaolaj:	megfelel az ISO VG 15-nek
Maximális erő a karon:	400N*
Max. magasság:	kb. 36 cm
Min. magasság:	kb. 18,5 cm

### ● Mellékelt tartozékok



- 1 Hidraulikus palack emelő
- 1 Emelő fogantyú
- 1 Fogantyú hosszabbító rúd
- 1 Kioldószelep rúdja
- 1 Használati útmutató







### **Biztonsági megjegyzések**

- ⚠ VESZÉLY!** Kövesse az alábbi utasításokat, hogy elkerülje a halál, sérülés vagy a termék károsodásának veszélyét stb.
- A hidraulikus gépjárműemelő mellett mindig használjon tengely-alátámasztásokat és kerék támasztókat.

**Soha ne** dolgozzon felemelt jármű alatt, kivéve, ha további biztonsági óvintézkedéseket tett. Ez megakadályozza, hogy a jármű elguruljon, lecsússzon vagy felborítsa az emelőt.

- A terméket sima és egyenletes felületre helyezze. Ha a terméket instabil vagy egyenetlen felületen – például kavicsos felületen – használja, akkor a teher elcsúszhat.
-  Ügyeljen arra, hogy soha ne lépje túl a megengedett (névleges) terhelési kapacitást.
- Az emelőt működtető személynek minden mozgatás közben figyelnie kell az emelőt és a terhet.
- **Soha ne** dolgozzon a megemelt teher alatt, ha nem megfelelő módon rögzítették.
- **Ne** hagyja, hogy a hidraulikus gépjárműemelőt képzetlen vagy tapasztalatlan személyek használják.
- A hidraulikus gépjárműemelő használata előtt tegyen óvintézkedéseket annak megakadályozására, hogy a jármű elguruljon. Húzza be a kéziféket, kapcsolja sebességbe a járművet (az automata sebességváltót „P” állásba), és ékelje ki a kerekeket.
- Még a biztonsági intézkedések mellett is mindig legyen éber, és szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a tartólemez  szilárdan illeszkedik-e a jármű emelési pontjához.
- **Ügyeljen arra, hogy** a jármű felemelésekor ne folyjon ki benzin, akkumulátorsav vagy más veszélyes anyag a járműből.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e személyek vagy tárgyak a jármű alatt, mielőtt leengedi.
- Lassan engedje le a járművet.
- Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megfelelően van-e összeszerelve, és sértetlen-e.

- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a hidraulikus emelő megfelelően működik-e. Ellenőrizze a hidraulikus gépjárműemelő csavarjait és szelepeit a megfelelő ülés szempontjából, és különösen a hidraulikaolaj szivárgását.
- **Soha ne** használja a hidraulikus gépjárműemelőt a jármű mozgatásához vagy rakodásához. Soha ne használja arra, hogy egy egész járművet teljesen felemeljen a talajról.
- Nem szabad embereket felemelni a hidraulikus emelővel, és győződjön meg arról, hogy a közelben lévő személyek elegendő távolságban vannak-e a járműtől, amikor a hidraulikus emelőt használják.
- Soha ne módosítsa a biztonsági szelep  beállítását. Gyárilag a megfelelően van beállítva, és később soha nem szabad újra beállítani.
- Ne használja a hidraulikus emelőt, ha a tömítés (biztonsági szelep  ) sérült.
- A járműemelő használata előtt a felhasználónak tapasztalt személy révén meg kell ismernie a készüléket. A szivattyú ereje és az átvitt erő körülbelül 400N\*.
- Ha a terméken lévő jelölések annyira sérültek, hogy olvashatatlannak lennének, akkor a gépjárműemelőt nem szabad használni, amíg a jelöléseket ki nem cserélik.
- A hidraulikus emelőt nem szabad módosítani. Az eszköz bármilyen fizikai módosítása és az EN 1494/A1 2008 szabványnak való megfelelése:
- A járműemelő használatakor az alkalmazott erő nem haladhatja meg a 400N\* értéket. Ez körülbelül 40 kg-os erőnek felel meg a karon.
-  **VIGYÁZAT! LEVÁGÁS- ÉS A ZÚZÓDÁSVESZÉLY ÁLL FENN!** Pumpálás közben tartsa távol az ujjait az emelő fogantyú aljától  területétől. Ezen utasítás be nem tartása levágás és zúzódásveszélyt okozhat.
- A berendezésben lévő hidraulikaolaj üzemi hőmérséklete -20 °C és +50 °C között van.

- Ne használja a berendezést tűzveszélynek kitett helyiségekben, ahol gyúlékony vagy robbanásveszélyes gőzök vagy porok lehetnek jelen (pl. istállókban, pajtában vagy festékboltokban).
- Ezt a készüléket csak a jármű emelésére és leengedésére használja, a jármű felemelt helyzetben tartására ne. Emelés vagy leengedés közben ne mozgassa.
- Ne használja a berendezést, ha olajszivárgás van jelen.
- Használat után minden használt alkatrészt vissza kell tenni az eredeti helyére. Ha az alkatrészek már nem mozgathatók, cseréltesse ki szakemberrel a hidraulikaolajat vagy az olajszivattyút.
- Ha olaj kiömlését észleli, hagyja abba a termék használatát, és egy törlőkendővel szedje fel az olajat a padlóról. A javítást szakembernek kell elvégeznie.
- Ha az emelőt nem lehet a kívánt módon leeresztetni, az autót emelőállvánnyal kell rögzíteni a véletlen leengedés ellen. Szerezzen be egy új emelőt, amellyel fel tudja emelni az autót, hogy a hibás emelőt el lehessen távolítani. Ha kétségei vannak, forduljon szakemberhez.

\* Ha a generált erők meghaladják az értéket, az erőket további személyek csökkentsek.

## ● **Használat**

### ● **A jármű emelése**

**⚠ VIGYÁZAT! ÉLETVESZÉLY!** Használat előtt ellenőrizze, hogy a gépjárműemelő és tengely-alátámasztások sértetlen állapotban vannak-e. Ügyeljen arra, hogy a hidraulikus gépjárműemelőt csak tengely-alátámasztásokkal együtt használják. A jármű felemelése előtt legyenek kéznél a tengely-alátámasztások. Ha nem használ tengely-alátámasztásokat, a jármű felborulhat, és életveszélyt okozhat.

### **kövesse a következő lépéseket:**

- A járműemelő levétele előtt ellenőrizze, hogy a tartólemez **1** teljesen le van-e engedve, és a toldócsavar **2** teljesen be van-e csavarozva.
- Helyezze a hidraulikus gépjárműemelőt a kívánt helyzetbe. A pozíció kiválasztásánál tartsa be a járműhöz tartozó használati útmutató előírásait.
- Ha szükséges, csavarja ki a toldócsavart **2**, amíg az nem érintkezik a jármű aljával (B ábra).
- Csatlakoztassa a rudat **7** és **9** az emelőkarhoz **6**, az emelőkar kinyújtásához (D ábra).



### **VIGYÁZATI NYÍRÁS- ÉS A ZÚZÓDÁSVESZÉLY ÁLL FENN!** Pumpálás közben tartsa

- távol az ujjait az emelő fogantyú alját **3** területétől. Ezen utasítás be nem tartása levágás és zúzódásveszélyt okozhat.
  - Vezesse az emelőkar végét **6** az emelőkar aljzatába **3**, és pumpálja a járművet a kívánt magasságig (D ábra).
- Megjegyzés:** Ügyeljen a fogantyú aljzatán lévő nyílásra **3**. Ellenőrizze, hogy az emelőkar **6** megfelelően rögzült-e a nyílásban.
- Helyezze a tengely-alátámasztásokat a kijelölt emelési pontok alá a jármű alatt.
  - Engedje le a terhet a gépjárműemelőről úgy, hogy a rudat **7** az ovális nyílással a kioldószélepre **5** helyezi, majd a rudat **7** az óramutató járásával ellentétes irányba kissé forgatva azonnal visszafordítja. A tartólemez **1** enyhén leesik, és a jármű a tengely-alátámasztásokon marad.

### ● **A jármű leengedése**

- ⚠ ÉLETVESZÉLY!** Ellenőrizze, hogy nincsenek-e személyek vagy tárgyak a jármű alatt, mielőtt leengedi.
- ⚠ VIGYÁZAT!** Lassan engedje le a járművet, különben sérülés, a termék vagy a jármű károsodásának veszélye áll fenn.



- Először kissé emelje meg a járművet, hogy el tudja távolítani a tengelyalátámasztásokat. A „Jármű felemelése” részben leírtak szerint járjon el.
  - Vegye le a tengelyalátámasztásokat.
  - Helyezze a rudat **7** az ovális nyílással a kioldószelepre **5**, és lassan fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra). A jármű lassan süllyed.
- Megjegyzés:** Minél gyorsabban fordul a rúd **7** az óramutató járásával ellentétes irányba, annál gyorsabban süllyed a jármű. Ezért először nagyon óvatosan kell eljárnia, hogy érezze a helyes sebességet.
- Engedje le a tartólemezt **1**, amíg meg nem telik. Majd húzza ki a gépjárműemelőt a jármű alól. Nyomja le a tartólemezt **1**, amíg teljesen le nem engedi.
  - Zárja el a kioldószelepet **5**, ehhez fordítsa a kioldószelep **5** rúdját **7** az óramutató járásával megegyező irányba.
  - Vegye le a rudat **7** a kioldószelepről **5**.
  - Ha ki van húzva, csavarja vissza a toldócsavart **2** az emelő egységbe.
  - Ha az emelőt már nem lehet a kívánt módon leereszteni, mindenképpen rögzítse a járművet biztonsági állványokkal, hogy megakadályozza a véletlen leengedést. Szerezzen be egy másik emelőt, hogy a lehető legnagyobb mértékben felemelje a járművet, hogy biztonságosan el tudja távolítani a hibás emelőt. Kérjen szakmai segítséget, ha kétségei vannak.

## ● **Tisztítás és ápolás**

- Jól kenje be az összes külső mozgó alkatrészt.
- Tisztítsa meg a hidraulikus kocsiemelőt enyhén olajos törlerköndővel.
- Soha ne használjon erős vagy maró hatású tisztítószereket.

## ● **Karbantartás és tárolás**

### ● **A hidraulikaolaj feltöltése/kenés**

**Megjegyzés:** Csak az ISO VG 15 szabványnak megfelelő hidraulikaolajat használjon.

- Állítsa a gépjárműemelőt függőleges helyzetbe egy egyenes, sima felületen.
- Csavarja le teljesen a toldócsavart **2** az emelőtestbe.
- Helyezze a rudat **7** ovális nyílással a kioldószelepre **5**, és fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra), amíg a tartólemez **1** teljesen le nem süllyed.
- Húzza ki az olajdugót **8** az olajtartályból.
- Töltsön be hidraulikaolajat egy megfelelő edényből az olajtartályba. Tölts fel a hidraulikaolajat a töltőnyílás alsó széléig.
- Távolítson el minden levegőt a hidraulikus rendszerből. Ehhez kövesse a „Levegő eltávolítása a rendszerből” fejezet 3–4. lépését.
- Helyezze vissza az olajdugót **8** az olajtartály nyílásába.
- A korrózió megelőzése érdekében rendszeresen zsírozza meg a gépjárműemelőn található összes mozgó alkatrészt.
- Ha az összes olajat felhasználta, töltsön fel körülbelül 100–105 ml olajat.

**Megjegyzés:** A három éves élettartam lejár, ha a járműemelőt nem ellenőrizi szakképzett szakember.

- A meghibásodott hidraulikus gépjárműemelők javítását csak szakszervizben végeztesse. Soha ne próbálja megjavítani a hidraulikus gépjárműemelőt.

### ● **Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből.**

A hidraulikus rendszerben lévő levegő hátrányosan befolyásolhatja a gépjárműemelő megfelelő működését.

## A következőképpen távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből:

1. Helyezze a rudat  7 ovális nyílással a kioldószelepre  5, és fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra), fejtse ki enyhé nyomást, hogy lenyomja a tartólemezt, amíg a tartólemez  1 teljesen le nem süllyed.
2. Húzza ki az olajdugót  8 az olajtartályból.
3. Vezesse be az emelőkart  6 az emelőkar foglatába  3, és többször pumpálja fel és le, hogy a levegő távozni tudjon.
4. Helyezze a rudat  7 az ovális nyílással a kioldószelepre  5, és lassan fordítsa el a rudat az óramutató járásával megegyező irányba (C ábra). A kioldószelep  5 most ismét zárva van.
5. Helyezze vissza az olajdugót  8 az olajtartály nyílásába.
6. Ha szükséges, ismétlje meg az 1–5. lépést, amíg az összes levegő nem távozik.

## ● Tárolás

- Helyezze a rudat  7 ovális nyílással a kioldószelepre  5, és fordítsa el a rudat az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra), amíg a tartólemez  1 teljesen le nem süllyed.
- Csavarja le teljesen a toldócsavart  2 az emelőtestbe.
- A hidraulikus emelőt és az emelőkart száraz, nedvességtől védett helyen tárolja.
- A járműemelő levétele előtt ellenőrizze, hogy a tartólemez  1 teljesen le van-e engedve, és a toldócsavar  2 teljesen be van-e csavarozva. Ez megakadályozza, hogy az olaj kifolyjon az olajdugón  8.
- A korrózió megelőzése érdekében rendszeresen zsírozza meg a gépjárműemelőn található összes mozgó alkatrészt.

## ● Hibaelhárítás

- = Zavar
- ⊙ = Ok
- = Megoldás

## ● = A gépkocsiemelő egyáltalán nem emeli fel a járművet, vagy nem emeli elég magasra.

- ⊙ = A kioldószelep  5 nincs megfelelően lezárva.
- = Zárja le teljesen a kioldószelepet  5 (lásd a „Jármű felemelése” részt).
- ⊙ = Nincs elég hidraulikaolaj a gépjárműemelőben.
- = Töltse fel a hidraulikaolajat (lásd a „Hidraulikaolaj betöltése/kenés” részt).
- ⊙ = Túl sok hidraulikaolaj van a hengerben.
- = Távolítsa el a felesleges hidraulikaolajat a hengerből.
- ⊙ = Levegős a hidraulikus rendszer.
- = Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből (lásd a „Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből” részt).

## ● = A gépkocsiemelő enged terhelés alatt.

- ⊙ = A kioldószelep  5 nincs megfelelően lezárva.
- = Zárja le teljesen a kioldószelepet  5 (lásd a „Jármű felemelése” részt).

## ● = Folyik a hidraulikaolaj.

- ⊙ = Túl sok hidraulikaolaj van a hengerben.
- = Távolítsa el a felesleges hidraulikaolajat a hengerből.

## ● = A pumpálás mechanizmus csak részben működik.

- ⊙ = Túl sok hidraulikaolaj van a hengerben.
- = Távolítsa el a felesleges hidraulikaolajat a hengerből.
- ⊙ = Levegős a hidraulikus rendszer.
- = Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből (lásd a „Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből” részt).

## ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le irtalmatlanítás céljából. A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

A hidraulikaolajat környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Kérje meg a helyi javítóműhelyt, hogy gondoskodjon az ártalmatlanításáról, vagy keresse meg a legközelebbi hulladékgyűjtő központot.

## ● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrészeknek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézettsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 457958\_2401) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címloldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról. Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen. A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

## ● **Szerviz**

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: [owim@lidl.hu](mailto:owim@lidl.hu)



# ● EU Megfelelőségi nyilatkozat

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. sz. 457958\_2401)

IAN: 457958\_2401  
Termékazonosító: "Ultimate Speed" HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ  
Típuszám: HG11869

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek

2006/42/EK irányelve

EN 1494:2000/A1:2008

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

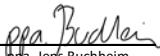
Neckarsulm

Hely

16.04.2024

Dátum

ppa. Stefan Haensel  
meghatalmazott aláíró

  
ppa. Jens Buchheim  
meghatalmazott aláíró

HU

<b>Seznam uporabljenih piktogramov</b> .....	Stran 21
<b>Uvod</b> .....	Stran 21
Pravilna uporaba .....	Stran 21
Opis delov .....	Stran 21
Tehnični podatki .....	Stran 21
Izdelek vključuje .....	Stran 21
<b>Varnostne opombe</b> .....	Stran 21
<b>Uporaba</b> .....	Stran 23
Dvigovanje vozila .....	Stran 23
Spuščanje vozila .....	Stran 23
<b>Čiščenje in nega</b> .....	Stran 24
<b>Čiščenje in shranjevanje</b> .....	Stran 24
Dodajanje hidravličnega olja/mazanje .....	Stran 24
Odstranjevanje zraka iz hidravličnega sistema .....	Stran 24
Shranjevanje .....	Stran 25
<b>Odpravljanje težav</b> .....	Stran 25
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran 25
Postopek pri uveljavljanju garancije .....	Stran 26
Servis .....	Stran 26
<b>Garancijski list</b> .....	Stran 27
<b>Izjava EU o skladnosti</b> .....	Stran 29

## Seznam uporabljenih piktogramov

	Preberite uporabniški priročnik.	 ca./approx./ env 18,5-36 cm	Najmanjša in največja možna višina
	Oznaka CE označuje skladnost z veljavnimi direktivami EU, ki veljajo za ta izdelek.		Varnostne informacije Navodila za uporabo


## HIDRAVLIČNA DVIGALKA ZA AVTO

### ● Uvod









Izkrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.


### ● Pravilna uporaba

Hidravlična dvigalka za vozila je namenjena za dvigovanje in spuščanje motornih vozil. Druge uporabe ali spremembe hidravlične dvigalke za vozila se smatrajo za neprimerno uporabo in lahko povzročijo telesne poškodbe ali škodo. Proizvajalec ne bo sprejel odgovornosti za izgubo ali poškodbe, ki so posledica neprimerne uporabe. Izdelek ni namenjen za komercialno uporabo.

**Opomba:** Po vsaki uporabi ponovno zaprite izpustni ventil !

### ● Opis delov

-  Podporna plošča
-  Razširitveni vijak
-  Vtičnica za dvizni ročaj
-  Varnostni ventil
-  Izpustni ventil
-  Dvizni ročaj (za mehanizem črpalke)
-  Palica (za izpustni ventil)
-  Oljni čep

-  Palica za razširitev ročaja (za mehanizem črpalke)

### ● Tehnični podatki

- Hod: pribl. 11,5 cm
- Največja obremenitev: 5000 kg
- Teža: pribl. 3,4 kg
- Hidravlično olje: skladno z ISO VG 15
- Največja sila na vzvodu: 400 N\*
- Največja višina: pribl. 36 cm
- Najmanjša višina: pribl. 18,5 cm

### ● Izdelek vključuje


- 1 Hidravlična dvigalka za avto
- 1 Dvizni ročaj
- 1 Palica za razširitev ročaja
- 1 Palica za izpustni ventil
- 1 Navodila za uporabo



### Varnostne opombe

- ⚠ NEVARNOST!** Upoštevajte spodnja navodila, da se izognete nevarnosti smrti, telesne poškodbe ali poškodbe izdelka itd.
- Poleg hidravlične dvigalke za vozila vedno uporabljajte tudi stojala za osi in kline za kolesa.


**Nikoli** ne delajte pod dvignjenim vozilom, če niste sprejeli dodatnih varnostnih ukrepov. S tem preprečite, da bi se vozilo prepeljalo, zdrsnilo ali prevrnilo dvigalko.

- Izdelek uporabljajte samo na trdni in ravni površini. Uporaba izdelka na nestabilni ali neravni površini, kot je gramozna površina, lahko povzroči zdrs bremena.
-  Zagotovite, da nikoli ne presežete dovoljene (nazivne) obremenitve.

- Oseba, ki upravlja dvigalko, mora med vsemi premiki opazovati dvigalko in breme.
- **Nikoli** ne delajte pod dvignjenim bremenom, če ni zavarovano z ustreznimi sredstvi.



- **Ne** dovolite, da hidravlično dvigalko za vozila uporabljajo nepoučene ali neizkušene osebe.

- Pred uporabo hidravlične dvigalke za vozila poskrbite za previdnostne ukrepe, da preprečite, da bi se vozilo prepeljalo. Aktivirajte ročno zavoro, vozilo prestavite v parkirni položaj (»P« pri avtomatskih menjalnikih) in pod kolesa namestite zagozde.

- Tudi ob upoštevanju varnostnih ukrepov vedno ostanite pozorni in vizualno preverite, ali je podporna plošča  čvrsto nameščena ob točko za dvigovanje vozila.


- **Zagotovite**, da iz vozila ne more iztekat gorivo, baterijska kislina ali katera koli druga nevarna snov, medtem ko je vozilo dvignjeno.

- Preden vozilo spustite, se prepričajte, da pod njim ni nobene osebe ali predmeta.
- Vozilo počasi spustite.
- Preverite, ali so vsi deli ustrezno sestavljeni in nameščeni ter da niso poškodovani.
- Pred vsako uporabo preverite, ali hidravlična dvigalka pravilno deluje. Preverite, ali so vijaki in ventili hidravlične dvigalke za vozila pravilno nameščeni, še posebej pa bodite pozorni na puščanje hidravličnega olja.

- Hidravlične dvigalke za vozila **nikoli** ne uporabljajte za premikanje ali nalaganje vozila. Izdelka nikoli ne uporabljajte za dvig celotnega vozila s tal.
- S hidravlično dvigalko ni dovoljeno dvigovati ljudi in poskrbite, da so osebe v okolici med uporabo hidravlične dvigalke dovolj oddaljene od vozila.
- Nikoli ne spremenite nastavitve varnostnega ventila . V tovarni je prednastavljen na pravilno nastavitev, ki je kasneje ne smete spreminjati.
- Hidravlične dvigalke za vozila ne uporabljajte, če je tesnilo (varnostni ventil ) poškodovan.
- Pred uporabo dvigalke za vozila mora izkušena oseba uporabnika seznaniti z napravo. Sila črpalke in prenesena sila znašata približno 400 N\*.
- Če so oznake na izdelku tako poškodovane, da so nečitljive, dvigalke za vozila ne smete uporabljati, dokler oznake niso obnovljene.
- Hidravlične dvigalke ni dovoljeno spreminjati. Vsaka fizična sprememba naprave in njena skladnost s standardom EN 1494/A1: 2008.
- Sila pri uporabi dvigalke za vozila ne sme presegati 400 N\*. To pomeni, da na vzvod deluje približno 40-kg sila.



### **POZOR! NEVARNOST STRIŽNIH TELESNIH POŠKODB IN ZMEČKANIN!**

Med dvigovanjem s prsti ne segajte v območje vtičnice za dvižni ročaj . Neupoštevanje tega nasveta lahko povzroči strižne telesne poškodbe in zmečkanine.

- Delovna temperatura hidravličnega olja v tej opremi je med  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  in  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Te opreme ne uporabljajte v prostorih, izpostavljenih nevarnosti požara, kjer so lahko prisotni vnetljivi ali eksplozivni hlapi ali prah (npr. v hlevih, skednjih ali lakirnicah).

- To napravo uporabljajte samo za dvigovanje in spuščanje vozila in ne zato, da bi vozilo ohranili v dvignjenem položaju. Izdelka med dvigovanjem ali spuščanjem ne premikajte.
  - Opreme ne uporabljajte, če je prisotno uhajanje olja.
  - Po uporabi vse uporabljene dele vrnite v njihov prvotni položaj. Če delov ni mogoče več premikati, naj hidravlično olje ali oljno črpalko zamenja strokovnjak.
  - Če opazite razlitje olja, izdelek prenehajte uporabljati in olje na tleh vpijete s krpo. Vsako popravilo mora opraviti strokovnjak.
  - Če dvigalke ni mogoče spustiti v skladu z željami, je treba avto pred nenamernim spuščanjem zavarovati z dviznim stojalom. Priskrbite si novo dvigalko, s katero lahko dvignete avto, tako da lahko okvarjeno dvigalko odstranite. Če niste prepričani, prosite za strokovno pomoč.
- \* Če ustvarjeni napori presežejo vrednost, naj se napori zmanjšajo s pomočjo dodatnih oseb.


## ● **Uporaba**

### ● **Dvigovanje vozila**

#### **⚠ SVARILO! ŽIVLJENJSKA**

**NEVARNOST!** Pred uporabo preverite, ali so dvigalka za vozila in stojala za osi nepoškodovani. Zagotovite, da se hidravlična dvigalka za vozila uporablja samo v kombinaciji s stojali za osi. Preden dvignete vozilo, si pripravite stojala za osi, da jih boste imeli pri roki. Če ne uporabljate stojal za osi, se lahko vozilo prevrne in ogrozi življenje.

#### **Upoštevajte naslednje korake:**

- Zagotovite, da je podporna plošča **1** popolnoma spuščena in da je razširitveni vijak **2** popolnoma privit, preden umaknete dvigalko za vozilo.
- Hidravlično dvigalko za vozilo postavite v zeleni položaj. Pri izbiri položaja upoštevajte določbe priručnika za uporabo svojega vozila.
- Po potrebi odvijte razširitveni vijak **2**, dokler ni v stiku s spodnjo stranjo vozila (sl. B).
- Palico **7** in **9** priključite na dvizni ročaj **6**, da razširite dvizni ročaj (sl. D).
-  **POZOR! NEVARNOST STRIŽNIH TELESNIH POŠKODB IN ZMEČKANIN!**  
Med dvigovanjem s prsti ne segajte v območje vtičnice za dvizni ročaj **3**. Neupoštevanje tega nasveta lahko povzroči strižne telesne poškodbe in zmečkanine.
- Konec dviznega ročaja **6** speljite v vtičnico dviznega ročaja **3** in vozilo dvignite do zelene višine (sl. D).  
**Opomba:** Pazite na režo na vtičnici ročaja **3**. Prepričajte se, da je dvizni ročaj **6** pravilno zaklenjen v režo.
- Stojala za osi namestite na to namenjene dvizne točke pod vozilom.
- Z dvigalke za vozila odstranite obremenitev, tako da palico **7** z ovalno odprtino namestite na izpustni ventil **5**, nato pa palico **7** obrnite nekoliko v nasprotni smeri urinega kazalca, preden jo takoj obrnete nazaj. Podporna plošča **1** se rahlo spusti in vozilo ostane na stojalih za osi.

### ● **Spuščanje vozila**

- ⚠ **SMRTO NEVARNO!** Preden vozilo spustite, se prepričajte, da pod njim ni nobene osebe ali predmeta.
- ⚠ **SVARILO!** Vozilo počasi spuščajte, sicer obstaja nevarnost za nastanek telesnih poškodb in poškodb izdelka ali vozila.
- Najprej vozilo nekoliko dvignite, da boste lahko odstranili stojala za osi. Nadaljujte v skladu z opisom v razdelku »Dvigovanje vozila«.
- Odstranite stojala za osi.
- Palico **7** z ovalno odprtino namestite na izpustni ventil **5** in palico počasi obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. C). Vozilo se počasi spusti.



**Opomba:** Hitreje kot palico [7] obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca, hitreje se vozilo spusti. Zato morate sprva postopek izvajati zelo previdno, da dobite občutek za pravilno hitrost.

- Podporno ploščo [1] spuščajte, dokler ni več obremenjena. Nato dvigalko za vozila izvlecite izpod vozila. Podporno ploščo [1] potisnite navzdol, dokler ni popolnoma spuščena.
- Izpustni ventil [5] zaprite z vrtenjem palice [7] na izpustnem ventilu [5] v smeri urinega kazalca.
- Palico [7] odstranite z izpustnega ventila [5].
- Če je razširjena, razširitveni vijak [2] ponovno privijte v ohišje dvigalke.
- Če dvigalke ni več mogoče spustiti v skladu z željami, vozilo na vsak način zavarujte z varnostnimi stojali, da preprečite, da bi se nenamerno spustilo. Priskrbite si novo dvigalko, da boste lahko vozilo dvignili do konca in boste lahko varno odstranili okvarjeno dvigalko. V primeru pomislekov poiščite strokovno pomoč.

## ● Čiščenje in nega

- Vse zunanje premične dele izdatno namažite.
- Hidravlično dvigalko z vozičkom očistite z rahlo naoljeno krpo.
- Nikoli ne uporabljajte močnih ali korozivnih čistilnih sredstev.

## ● Čiščenje in shranjevanje

### ● Dodajanje hidravličnega olja/mazanje

**Opomba:** Uporabljajte samo hidravlično olje, ki izpolnjuje standard ISO VG 15.

- Dvigalko za vozila pokončno postavite na ravno površino.
- Razširitveni vijak [2] popolnoma privijte v ohišje dvigalke.

- Palico [7] z ovalno odprtino namestite na izpustni ventil [5] in palico obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. C), dokler ni podporna plošča [1] popolnoma spuščena.
- Iz rezervoarja za olje izvlecite oljni čep [8].
- V rezervoar za olje nalijte hidravlično olje iz ustrezne posode. Rezervoar za hidravlično olje napolnite do spodnjega roba odprtine za polnjenje.
- Odstranite ves zrak, ki je prisoten v hidravličnem sistemu. To naredite v skladu s korakoma 3 in 4 v razdelku »Odstranjevanje zraka iz sistema«.
- Oljni čep [8] namestite nazaj na odprtino rezervoarja za olje.
- Da preprečite korozijo, vse premične dele na dvigalki za vozila redno mažite.
- Če je porabljeno vse olje, dolijte približno 100–105 ml olja.

**Opomba:** Življenjska doba treh let poteče, če dvigalke za avtomobile ne pregleda usposobljen strokovnjak.

- Okvarjene hidravlične dvigalke za vozila smejo popravljati samo v specializirani delavnici. Hidravlične dvigalke za vozila nikoli ne poskušajte popraviti sami.

## ● Odstranjevanje zraka iz hidravličnega sistema

Zrak v hidravličnem sistemu lahko škoduje ustreznemu delovanju dvigalke za vozila.

### Če želite odstraniti zrak iz hidravličnega sistema naredite naslednje:

1. Palico [7] z ovalno odprtino namestite na izpustni ventil [5] in palico obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. C), podporno ploščo pa narahlo potisnite navzdol, dokler ni podporna plošča [1] popolnoma spuščena.
2. Iz rezervoarja za olje izvlecite oljni čep [8].
3. Dvižni ročaj [6] speljite v vtičnico za dvižni ročaj [3] ter ga večkrat dvignite in spustite, da omogočite izhod zraka.

4. Palico **7** z ovalno odprtino namestite na izpustni ventil **5** in palico obrnite v smeri urinega kazalca (sl. C). Izpustni ventil **5** je sedaj ponovno zaprt.
5. Oljni čep **8** namestite nazaj na odprtino rezervoarja za olje.
6. Po potrebi ponavljajte korake od 1 do 5, dokler ne odstranite vsega zraka.

## ● Shranjevanje

- Palico **7** z ovalno odprtino namestite na izpustni ventil **5** in palico obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca (sl. C), dokler ni podporna plošča **1** popolnoma spuščena.
- Razširitveni vijak **2** popolnoma privijte v ohišje dvigalke.
- Hidravlično dvigalko za vozila in dvizni ročaj hranite v suhem okolju, zaščitenim pred vlago.
- Zagotovite, da je podporna plošča **1** popolnoma spuščena in da je razširitveni vijak **2** popolnoma privit, preden umaknete dvigalko za vozilo. To bo preprečilo uhajanje olja iz oljnega čepa **8**.
- Da preprečite korozijo, vse premične dele na dvigalki za vozila redno mažite.

## ● Odpravljanje težav

- = Težava
- = Vzrok
- = Odpravljanje težave
- = **Dvigalka za vozilo sploh ne dvigne vozila oziroma ga ne dvigne dovolj.**
- = Izpustni ventil **5** ni bil ustrezno zaprt.
- = Izpustni ventil **5** popolnoma zaprite (glejte razdelek »Dvigovanje vozila«).
- = V dvigalki za vozila ni dovolj hidravličnega olja.
- = Dolijte hidravlično olje (glejte razdelek »Dolivanje hidravličnega olja/mazanje«).
- = V cilindru je preveč hidravličnega olja.
- = Iz cilindra odstranite odvečno količino hidravličnega olja.

- = V hidravličnem sistemu je prisoten zrak.
- = Iz hidravličnega sistema odstranite zrak (glejte razdelek »Odstranjevanje zraka iz hidravličnega sistema«).

## ● = Dvigalka za vozila se pod obremenitvijo premika.

- = Izpustni ventil **5** ni bil ustrezno zaprt.
- = Izpustni ventil **5** popolnoma zaprite (glejte razdelek »Dvigovanje vozila«).

## ● = Hidravlično olje uhaja.

- = V cilindru je preveč hidravličnega olja.
- = Iz cilindra odstranite odvečno količino hidravličnega olja.

## ● = Mehanizem črpalke samo delno deluje.

- = V cilindru je preveč hidravličnega olja.
- = Iz cilindra odstranite odvečno količino hidravličnega olja.
- = V hidravličnem sistemu je prisoten zrak.
- = Iz hidravličnega sistema odstranite zrak (glejte razdelek »Odstranjevanje zraka iz hidravličnega sistema«).

## ● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

○ možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.

Hidravlično olje zavržite na okolju prijazen način. Za odstranitev poskrbite na lokalnem servisu ali poiščite najbližji zbirni center za odpadke.

## ● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 457958\_2401) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

## ● Servis



### **Servis Slovenija**

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: [infofon@lidl.si](mailto:infofon@lidl.si)



## Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1

74167 Neckarsulm

NEMČIJA

☎ 00386 (0) 80 080 917

✉ infofon@lidl.si



## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter navora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.



9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,

SI-1218 Komenda



## ● Izjava EU o skladnosti

### IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. IAN 457958\_2401)

IAN: 457958\_2401  
Identifikacija izdelka: "Ultimate Speed" HIDRAVLIČNA DVIGALKA ZA AVTO  
Številka modela: HG11869

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli

Direktiva 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm

16.04.2024

Kraj





Datum

ppa. Stefan Haensel  
Prokurist

  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurist

<b>Seznam použitých piktogramů</b> .....	Strana 31
<b>Úvod</b> .....	Strana 31
Správné použití .....	Strana 31
Popis dílů .....	Strana 31
Technické údaje .....	Strana 31
Zahrnuté díly .....	Strana 31
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana 31
<b>Použití</b> .....	Strana 33
Zvedání vozidla .....	Strana 33
Spuštění vozidla .....	Strana 33
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana 34
<b>Údržba a skladování</b> .....	Strana 34
Doplnění hydraulického oleje / mazání .....	Strana 34
Odvzdušnění hydraulického systému .....	Strana 34
Skladování .....	Strana 35
<b>Odstraňování problémů</b> .....	Strana 35
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 35
<b>Záruka</b> .....	Strana 35
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana 36
Servis .....	Strana 36
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana 37

## Seznam použitých piktogramů

	<p>Přečtěte si návod k použití.</p>	 <p>ca./approx./ env 18,5 - 36 cm</p>	<p>Minimální a maximální možná výška</p>
	<p>Značka CE označuje shodu s příslušnými směrnici EU platnými pro tento výrobek.</p>		<p>Bezpečnostní informace Návod k použití</p>


## HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK

### ● Úvod









Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznamte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.


### ● Správné použití

Hydraulický zvedák vozidel je určen ke zvedání a spouštění motorových vozidel. Jiné použití nebo úprava hydraulického zvedáku vozidla se považuje za nesprávné použití a může vést ke zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za ztráty nebo škody způsobené nesprávným použitím. Tento výrobek není určen pro komerční použití.

**Poznámka:** Po každém použití znovu uzavřete propouštěcí ventil !

### ● Popis dílů

-  1 Podpůrná deska
-  2 Výsuvný šroub
-  3 Násada zvedací rukojeti
-  4 Pojistný ventil
-  5 Propouštěcí ventil
-  6 Zvedací rukojeť (pro mechanismus čerpadla)
-  7 Tyč (pro propouštěcí ventil)
-  8 Olejová zátka

-  9 Prodlužovací tyč rukojeti (pro mechanismus čerpadla)

### ● Technické údaje

Zdvih:	cca 11,5 cm
Maximální zatížení:	5000 kg
Hmotnost:	cca 3,4 kg
Hydraulický olej:	Splňuje normu ISO VG 15
Maximální síla na páce:	400 N*
Max. výška:	cca 36 cm
Min. výška:	cca 18,5 cm

### ● Zahrnuté díly

- 1 Hydraulický pístový zvedák
- 1 Zvedací rukojeť
- 1 Prodlužovací tyč rukojeti
- 1 Tyč pro propouštěcí ventil
- 1 Návod k obsluze



## Bezpečnostní pokyny

- ⚠ NEBEZPEČÍ!** Dodržujte níže uvedené pokyny, abyste předešli nebezpečí ztráty života, zranění nebo poškození výrobku apod.
- Kromě hydraulického zvedáku vždy používejte stojany na nápravy a klíny na kola.




**Nikdy** nepracujte pod zvednutým vozidlem, pokud jste nepřijali další bezpečnostní opatření. To má zabránit odjetí vozidla, sklouznutí nebo převrácení zvedáku.

- Výrobek používejte pouze na pevném, rovném povrchu. Použití výrobku na nestabilním nebo nerovném povrchu - například na šterkovém povrchu - může vést k uklouznutí nákladu.



Dbejte na to, abyste nikdy nepřekročili povolenou (jmenovitou) nosnost.

- Osoba obsluhující zvedák musí při všech pohybech sledovat zvedák a náklad.
- **Nikdy** nepracujte pod zvednutým břemenem, pokud není vhodným způsobem zajištěno.
- **Nedovolte**, aby hydraulický zvedák vozidla používaly nepoučené nebo nezkušené osoby.
- Před použitím hydraulického zvedáku proveďte opatření, abyste zabránili odjetí vozidla. Zatáhněte ruční brzdu, zařaďte rychlost (u automatických převodovek do polohy „P“) a zablokujte kola.
- I při dodržení bezpečnostních opatření buďte vždy ve střehu a vizuálně zkontrolujte, zda je podpůrná deska **1** pevně usazena na zvedacím bodu vozidla.
- **Ujistěte** se, že při zvedání vozidla nemůže z vozidla vytékat benzín, kyselina z akumulátoru nebo jiné nebezpečné látky.
- Před spuštěním vozidla zkontrolujte, zda se pod ním nenachází žádná osoba nebo předmět.
- Vozidlo spouštějte pomalu.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny díly správně sestaveny a namontovány a zda nejsou poškozeny.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda hydraulický zvedák vozidla správně funguje. Zkontrolujte správné usazení šroubů a ventilů hydraulického zvedáku vozidla a zejména se zaměřte na únik hydraulického oleje.

- **Nikdy** nepoužívejte hydraulický zvedák k přemisťování nebo nakládání vozidla. Nikdy jej nepoužívejte ke zvedání celého vozidla ze země.
- Není dovoleno zvedat osoby pomocí hydraulického zvedáku a ujistěte se, že osoby nacházející se v blízkosti udržují dostatečný odstup od vozidla, když je hydraulický zvedák používán.
- Nikdy neměňte nastavení pojistného ventilu **4**. Ve výrobním závodě je přednastaven na správné nastavení a později se nesmí znovu nastavovat.
- Pokud je poškozeno těsnění (pojistný ventil **4**), hydraulický zvedák nepoužívejte.
- Před použitím zvedáku vozidla musí být uživatel se zařízením seznámen zkušenou osobou. Síla čerpadla a přenášená síla se rovnají přibližně 400 N\*.
- Pokud je značení na výrobku poškozeno natolik, že je nečitelné, nesmí se zvedák vozidla používat, dokud nebude značení obnoveno.
- Na hydraulickém válci zvedáku se nesmí provádět žádné úpravy. Jakékoli fyzické úpravy zařízení a jeho shoda s normou EN 1494/A1: 2008.
- Působící síla při použití zvedáku vozidla nesmí překročit 400 N\*. To odpovídá síle působící na páku přibližně 40 kg.
-  **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ STŘIHU A ROZDRČENÍ!** Při zvedání nepřibližujte prsty k oblasti násady zvedací rukojeti **3**. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění stříhem a rozdrčením.
- Provozní teplota hydraulického oleje tohoto zařízení je od -20 °C do +50 °C.
- Nepoužívejte toto zařízení v prostorách s nebezpečím požáru, kde se mohou vyskytovat hořlavé nebo výbušné výpary nebo prach (např. ve stájích, stodolách nebo lakovnách).
- Toto zařízení používejte pouze ke zvedání a spouštění vozidla, nikoli k udržování vozidla ve zvednuté poloze. Při zvedání a spouštění s ním nehýbejte.

- Zařízení nepoužívejte, pokud z něj uniká olej.
  - Po použití vraťte všechny použité díly na původní místo. Pokud již nelze s díly hýbat, nechte hydraulický olej nebo olejové čerpadlo vyměnit odborníkem.
  - Pokud zjistíte rozdílné oleje, přestaňte výrobek používat a olej na podlaze utřete hadrem. Veškeré opravy musí provádět odborník.
  - Pokud nelze zvedák spustit podle přání, musí být vozidlo zajištěno zvedákem proti nechtěnému spuštění. Pořídte si nový zvedák, s nímž můžete vozidlo zvednout, abyste mohli odstranit vadný zvedák. Pokud si nejste jisti, požádejte o odbornou pomoc.
- \* Pokud vytvořenés úsilí přesáhne hodnotu, úsilí je třeba snížit pomocí dalších osob.

## ● **Použití**

### ● **Zvedání vozidla**

**⚠ UPOZORNĚNÍ! RIZIKO OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Před použitím zvedáku vozidla a stojanů na nápravy zkontrolujte, zda jsou v nepoškozeném stavu. Dbejte na to, aby se hydraulický zvedák vozidla používal pouze v kombinaci se stojany na nápravy. Před zvednutím vozidla si připravte stojany na nápravy. Pokud nepoužijete stojany na nápravy, může dojít k převrácení vozidla a ohrožení života.

#### **Postupujte podle následujících kroků:**

- Před odložením zvedáku vozidla se ujistěte, že je podpůrná deska **1** zcela spuštěna a výsuvný šroub **2** zcela zašroubován.
- Umístěte hydraulický zvedák vozidla do požadované polohy. Při volbě polohy se řiďte ustanoveními návodu k obsluze vozidla.
- V případě potřeby vyšroubujte výsuvný šroub **2**, dokud se nedotkne spodní části vozidla (obr. B).
- Připojte tyče **7** a **9** ke zvedací rukojeti **6**, abyste prodloužili zvedací rukojeť (obr. D).



## **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ STRÍHU A ROZDRČENÍ!** Při

- zvedání nepřibližujte prsty k oblasti násady zvedací rukojeti **3**. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění stříhem a rozdrčením.
- Zaveďte konec zvedací rukojeti **6** do násady zvedací rukojeti **3** a nadzvedněte vozidlo do požadované výšky (obr. D).  
**Poznámka:** Dávejte pozor na drážku v násadě rukojeti **3**. Zkontrolujte, zda je zvedací rukojeť **6** správně zajištěna ve drážce.
- Umístěte stojany na nápravy pod určené zvedací body pod vozidlem.
- Zatížení zvedáku vozidla uvolníte tak, že tyč **7** s oválným otvorem nasadíte na propouštěcí ventil **5**, pak tyčí **7** mírně otočíte proti směru hodinových ručiček a ihned ji otočíte zpět. Podpůrná deska **1** mírně klesne a vozidlo je drženo na stojanech na nápravy.

## ● **Spuštění vozidla**

- ⚠ **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Před spuštěním vozidla zkontrolujte, zda se pod ním nenachází žádná osoba nebo předmět.
- ⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Vozidlo spouštějte pomalu, jinak hrozí nebezpečí zranění a poškození výrobku nebo vozidla.
- Nejprve vozidlo mírně nadzvedněte, abyste mohli odstranit stojany na nápravy. Postupujte podle popisu v části „Zvedání vozidla“.
- Odstraňte stojany na nápravy.
- Nasadte tyč **7** s oválným otvorem na propouštěcí ventil **5** a pomalu ji otáčejte proti směru hodinových ručiček (obr. C). Vozidlo se spouští pomalu.  
**Poznámka:** Čím rychleji se tyč **7** otáčí proti směru hodinových ručiček, tím rychleji se vozidlo spouští. Proto byste měli zpočátku postupovat velmi opatrně, abyste zjistili, jaká je správná rychlost.

- Spusťte podpůrnou desku [1], dokud nebude zatížena. Poté vytáhněte zvedák zpod vozidla. Tlačte na podpůrnou desku [1], dokud není zcela spuštěná.
- Zavřete propouštěcí ventil [5] otáčením tyče [7] na propouštěcím ventilu [5] ve směru hodinových ručiček.
- Sejměte tyč [7] z propouštěcího ventilu [5].
- Pokud je vysunutý, zašroubujte výsuvný šroub [2] zpět do tělesa zvedáku.
- Pokud již nelze zvedák spustit podle potřeby, zajistěte vozidlo za každou cenu pomocí bezpečnostních stojanů, aby nedošlo k jeho nechtěnému spuštění. Pořídte si jiný zvedák, abyste mohli vozidlo zvednout co nejvýše a bezpečně odstranit vadný zvedák. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

## ● Čištění a péče

- Všechny vnější pohyblivé části důkladně namažte.
- Hydraulický zvedák vyčistěte lehce zaolejovaným hadříkem.
- Nikdy nepoužívejte drsné nebo žíravé čisticí prostředky.

## ● Údržba a skladování

### ● Doplnění hydraulického oleje / mazání

**Poznámka:** Používejte pouze hydraulický olej, který splňuje normu ISO VG 15.

- Postavte zvedák vozidla do svislé polohy na rovný povrch.
- Zašroubujte výsuvný šroub [2] zcela dolů do tělesa zvedáku.
- Nasadte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otáčejte jí proti směru hodinových ručiček (obr. C), dokud nebude podpůrná deska [1] zcela spuštěna.
- Vytáhněte zátku [8] z olejové nádrže.
- Do olejové nádrže napusťte hydraulický olej z vhodné nádoby. Naplňte nádržku hydraulického oleje až po spodní okraj plnicího otvoru.

- Odstraňte veškerý vzduch přítomný v hydraulickém systému. Postupujte podle kroků 3–4 v části „Odvzdušnění hydraulického systému“.
- Vraťte zátku [8] zpět do otvoru olejové nádrže.
- Pravidelně promazávejte všechny pohyblivé části zvedáku vozidla, abyste zabránili korozi.
- Pokud byl všečen olej spotřebován, doplňte přibližně 100–105 ml oleje.  
**Poznámka:** Pokud není zvedák automobilu zkontrolován kvalifikovaným odborníkem, končí jeho říletá životnost.
- Opravy vadných hydraulických zvedáků vozidel smí provádět pouze odborný servis. Nikdy se nepokoušejte hydraulický zvedák vozidla opravovat sami.

## ● Odvzdušnění hydraulického systému

Vzduch v hydraulickém systému může negativně ovlivnit správnou funkci zvedáku vozidla.

### Při odstraňování vzduchu z hydraulického systému postupujte následovně:

1. Nasadte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otočte tyč proti směru hodinových ručiček (obr. C), mírným tlakem zatlačte na podpůrnou desku, dokud nebude podpůrná deska [1] zcela spuštěna.
2. Vytáhněte zátku [8] z olejové nádrže.
3. Zvedací rukojeť [6] zasuňte do násady pro zvedací rukojeť [3] a několikrát s ní zapumpujte nahoru a dolů, aby mohl uniknout vzduch.
4. Nasadte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otočte jí ve směru hodinových ručiček (obr. C). Propouštěcí ventil [5] je nyní opět zavřený.
5. Vraťte zátku [8] zpět do otvoru olejové nádrže.
6. V případě potřeby opakujte kroky 1–5, dokud neunikne všečen vzduch.

## ● Skladování

- Nasadíte tyč [7] s oválným otvorem na propouštěcí ventil [5] a otáčejte jí proti směru hodinových ručiček (obr. C), dokud nebude podpůrná deska [1] zcela spuštěna.
- Zašroubujte výsuvný šroub [2] zcela dolů do tělesa zvedáku.
- Hydraulický zvedák vozidla a zvedací rukojeť skladujte v suchém prostředí a chráňte před vlhkostí.
- Před odložením zvedáku vozidla se ujistěte, že je podpůrná deska [1] zcela spuštěna a výsuvný šroub [2] zcela zašroubován. Tím se zabrání úniku oleje z olejové zátky [8].
- Pravidelně promazávejte všechny pohyblivé části zvedáku vozidla, abyste zabránili korozi.

## ● Odstraňování problémů

● = Porucha

⊙ = Příčina

○ = Náprava

### ● = **Zvedák vozidlo nezvedne vůbec nebo ho nezvedne dostatečně vysoko.**

- ⊙ = Propouštěcí ventil [5] nebyl řádně uzavřen.
  - = Úplně zavřete propouštěcí ventil [5] (viz kapitola „Zvedání vozidla“).
  - ⊙ = Ve zvedáku vozidla není dostatek hydraulického oleje.
  - = Doplňte hydraulický olej (viz kapitola „Doplnění hydraulického oleje / mazání“).
  - ⊙ = Ve válci je příliš mnoho hydraulického oleje.
  - = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.
  - ⊙ = V hydraulickém systému je vzduch.
  - = Odstraňte vzduch z hydraulického systému (viz část „Odvzdušnění hydraulického systému“).
- = **Zvedák vozidla při zatížení povoluje.**

⊙ = Propouštěcí ventil [5] nebyl řádně uzavřen.

○ = Úplně zavřete propouštěcí ventil [5] (viz kapitola „Zvedání vozidla“).

### ● = **Uniká hydraulický olej.**

⊙ = Ve válci je příliš mnoho hydraulického oleje.

○ = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.

### ● = **Mechanismus čerpadla funguje pouze částečně.**

⊙ = Ve válci je příliš mnoho hydraulického oleje.

○ = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.

⊙ = V hydraulickém systému je vzduch.

○ = Odstraňte vzduch z hydraulického systému (viz část „Odvzdušnění hydraulického systému“).

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

○ možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Hydraulický olej zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí. Požádejte místní servisní středisko, aby se postaralo o jeho likvidaci, nebo vyhledejte nejbližší sběrné středisko odpadních materiálů.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrní kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku. Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 457958\_2401) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení. Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)



## ● EU prohlášení o shodě

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. IAN 457958\_2401)

IAN: 457958\_2401  
Identifikace produktu: "Ultimate Speed" HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK  
Číslo modelu: HG11869

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části

Směrnice 2006/42/ES

EN 1494:2000/A1:2008

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

Místo

16.04.2024

Datum





ppa. Stefan Haensel  
Prokurista

  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurista

CZ

<b>Zoznam použitých piktogramov</b> .....	Strana	39
<b>Úvod</b> .....	Strana	39
Správne používanie .....	Strana	39
Opis dielov .....	Strana	39
Technické údaje .....	Strana	39
Obsah balenia .....	Strana	39
<b>Bezpečnostné poznámky</b> .....	Strana	39
<b>Použite</b> .....	Strana	41
Zdvíhanie vozidla .....	Strana	41
Spustenie vozidla .....	Strana	41
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana	42
<b>Údržba a skladovanie</b> .....	Strana	42
Doplnenie hydraulického oleja/mazanie .....	Strana	42
Odvzdušnenie hydraulického systému .....	Strana	42
Skladovanie .....	Strana	43
<b>Riešenie problémov</b> .....	Strana	43
<b>Likvidácia</b> .....	Strana	43
<b>Záruka</b> .....	Strana	44
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana	44
Servis .....	Strana	44
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana	45

## Zoznam použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na použitie.	 ca./approx./ env 18,5-36 cm	Minimálna a maximálna možná výška
	Značka CE označuje zhodu s príslušnými smernicami EÚ platnými pre tento výrobok.		Bezpečnostné informácie Návod na použitie


## HYDRAULICKÝ Piestový ZDVIHÁK

### ● Úvod







Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.




### ● Správne používanie

Hydraulický zdvíhák vozidiel je určený na zdvíhanie a spúšťanie motorových vozidiel. Iné použitie alebo úprava hydraulického zdvíháka vozidla sa považuje za nesprávne použitie a môže viesť k zraneniu alebo poškodeniu. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za straty alebo škody spôsobené nesprávnym používaním. Výrobok nie je určený na komerčné použitie.

**Poznámka:** Po každom použití znovu zatvorte uvoľňovací ventil !

### ● Opis dielov

-  Podporná doska
-  Predĺžovacia skrutka
-  Násada zdvihacej rukoväte
-  Bezpečnostný ventil
-  Uvoľňovací ventil
-  Zdvíhacia rukoväť (pre mechanizmus čerpadla)

-  Tyč (pre uvoľňovací ventil)
-  Olejová zátka
-  Predĺžovacia tyč rukoväte (pre mechanizmus čerpadla)

### ● Technické údaje

Zdvih:	približne 11,5 cm
Maximálne zaťaženie:	5000 kg
Hmotnosť:	pribl. 3,4 kg
Hydraulický olej:	V súlade s normou ISO VG 15
Maximálna sila na páke:	400 N*
Maximálna výška:	Pribl. 36 cm
Min. výška:	približne 18,5 cm

### ● Obsah balenia

- 1 Hydraulický piestový zdvíhák
- 1 Zdvíhacia rukoväť
- 1 Predĺžovacia tyč rukoväte
- 1 Tyč pre uvoľňovací ventil
- 1 Návod na obsluhu



### **Bezpečnostné poznámky**

- ⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Dodržiavajte nižšie uvedené pokyny, aby ste predišli nebezpečenstvu straty života, zranenia alebo poškodenia výrobku atď.
- Okrem hydraulického zdvíháka vozidla vždy používajte aj podpery náprav a klinov.




**Nikdy** nepracujte pod zdvihnutým vozidlom, pokiaľ ste neprijali ďalšie bezpečnostné opatrenia. Tým sa má zabrániť tomu, aby sa vozidlo vychýlilo, skĺzlo alebo prevrátilo zdvihák.

- Výrobok používajte len na pevnom, rovnom povrchu. Použitie výrobku na nestabilnom alebo nerovnom povrchu - napríklad na štrkovom povrchu - môže viesť k skĺznutiu nákladu.



Dbajte na to, aby ste nikdy neprekročili povolenú (menovitú) nosnosť.

- Osoba obsluhujúca zdvihák musí počas všetkých pohybov sledovať zdvihák a náklad.
- **Nikdy** nepracujte pod zdvihnutým bremenom, ak nie je vhodnými prostriedkami zabezpečené.
- **Nedovoľte**, aby hydraulický zdvihák vozidla používali nepoučené alebo neskusené osoby.
- Pred použitím hydraulického zdviháka vozidla vykonajte bezpečnostné opatrenia, aby ste zabránili pretočeniu vozidla. Zatiahnite ručnú brzdu, zaradte prevodový stupeň (pri automatických prevodovkách nastavte „P“) a zablokujte kolesá.
- Aj napriek bezpečnostným opatreniam zostaňte vždy v strehu a vizuálne skontrolujte, či je podperná doska **1** pevne pripevnená k bodu zdvíhania vozidla.
- **Uistite sa**, že pri zdvíhaní vozidla nemôže z vozidla vytekať benzín, kyselina z akumulátora alebo iné nebezpečné látky.
- Pred spustením vozidla skontrolujte, či sa pod ním nenachádza žiadna osoba alebo predmet.
- Vozidlo spúšťajte pomaly.
- Skontrolujte, či sú všetky diely správne zmontované a namontované a či nie sú poškodené.

- Pred každým použitím skontrolujte, či hydraulický zdvihák vozidla správne funguje. Skontrolujte, či skrutky a ventily hydraulického zdviháka vozidla správne sedia, a dajte pozor najmä na únik hydraulického oleja.
- Hydraulický zdvihák vozidla **nikdy** nepoužívajte na premiestňovanie alebo nakladanie vozidla. Nikdy ho nepoužívajte na úplné zdvihnutie celého vozidla zo zeme.
- Nie je dovolené zdvíhať ľudí pomocou hydraulického zdviháka a uistite sa, že osoby nachádzajúce sa v blízkosti udržiavajú dostatočný odstup od vozidla, keď sa hydraulický zdvihák používa.
- Nikdy nemeňte nastavenie bezpečnostného ventilu **4**. Vo výrobe je prednastavené na správne nastavenie a neskôr sa už nesmie upravovať.
- Hydraulický automobilový zdvihák nepoužívajte, ak je poškodené tesnenie (bezpečnostný ventil **4**).
- Pred použitím zdviháka vozidla musí používateľ so zariadením oboznámiť skúsená osoba. Sila čerpadla a prenesená sila sa rovnajú približne 400 N\*.
- Ak sú označenia na výrobku natoľko poškodené, že sú nečitateľné, zdvihák vozidla sa nesmie používať, kým sa označenia neobnovia.
- Na hydraulickom valci zdviháku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy. Akékoľvek fyzické úpravy zariadenia a jeho súlad s normou EN 1494/A1: 2008.
- Pôsobiacia sila pri použití zdviháka vozidla nesmie prekročiť 400 N\*. To znamená, že na páku pôsobí sila približne 40 kg.
-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PORANENIA STRIHOM A ROZDRVENÍM!** Počas zdvíhania držte prsty mimo oblasti násady zdvíhacej rukoväte **3**. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poraniam spôsobeným strihom a rozdrvením.
- Prevádzková teplota hydraulického oleja tohto zariadenia je od -20 °C do +50 °C.

- Toto zariadenie nepoužívajte v priestoroch vystavených nebezpečenstvu požiaru, kde sa môžu vyskytovať horľavé alebo výbušné výpary alebo prach (napr. v stajniach, stodolách alebo lokovniach).
- Toto zariadenie používajte len na zdvíhanie a spúšťanie vozidla, nie na udržiavanie vozidla v zdvihutej polohe. Počas zdvíhania alebo spúšťania s ním nehýbte.
- Zariadenie nepoužívajte, ak doň uniká olej.
- Po použití vráťte všetky použité časti na pôvodné miesto. Ak už nie je možné s dielmi pohybovať, nechajte hydraulický olej alebo olejové čerpadlo vymeniť odborníkom.
- Ak spozorujete rozliaty olej, prestaňte výrobok používať a olej na podlahe utrite handrou. Prípadnú opravu musí vykonať odborník.
- Ak sa zdvihák nedá spustiť podľa želanja, vozidlo sa musí zaistiť podperou proti nechcenému spusteniu. Zaoštarajte si nový zdvihák, ktorým môžete vozidlo zdvihnúť, aby ste mohli odstrániť poškodený zdvihák. Ak si nie ste istí, požiadajte o odbornú pomoc.

\* Ak vygenerované úsilie prekročí hodnotu, úsilie je potrebné znížiť pomocou ďalších osôb.

## ● Použite

### ● Zdvíhanie vozidla

**⚠ UPOZORNENIE! OHROZENIE ŽIVOTA!** Pred použitím zdviháka vozidla a podpery nápravy skontrolujte, či sú v nepoškodenom stave. Dbajte na to, aby sa hydraulický zdvihák vozidla používal len v kombinácii s podperami náprav. Pred zdvihnutím vozidla si pripravte podpery náprav. Ak nepoužijete podpery náprav, vozidlo sa môže prevrátiť a ohroziť život.

#### Postupujte podľa týchto krokov:

- Pred odložením zdviháka vozidla sa uistite, že je podperná doska [1] úplne spustená a predlžovacia skrutka [2] je úplne zaskrutkovaná.

- Umiestnite hydraulický zdvihák vozidla do požadovanej polohy. Pri výbere polohy dodržiavajte ustanovenia návodu na obsluhu vášho vozidla.
- V prípade potreby vyskrutkujte predlžovaciu skrutku [2], až kým sa nedotkne spodnej časti vozidla (obr. B).
- Pripojte tyč [7] a [9] k zdvíhacej rukoväti [6], aby ste predĺžili zdvíhaciu rukoväť (obr. D).



#### **UPOZORNENIE! RIZIKO PORANENIA STRIHM A ROZDRVENÍM!** Počas

zdvíhania držte prsty mimo oblasti násady zdvíhacej rukoväte [3]. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poraneniám spôsobeným strihom a rozdrvením.

- Zaveďte koniec zdvíhacej rukoväte [6] do násady zdvíhacej rukoväte [3] a zdvihnite vozidlo do požadovanej výšky (obr. D).

**Poznámka:** Venujte pozornosť štrbine na násade rukoväte [3]. Skontrolujte, či je zdvíhacia rukoväť [6] správne zaistená v štrbine.

- Umiestnite podpery náprav pod určené zdvíhacie body pod vozidlom.
- Uvoľnite zaťaženie zo zdviháka vozidla tak, že tyč [7] s oválnym otvorom nasadíte na uvoľňovací ventil [5], potom tyč [7] mierne otočíte proti smeru hodinových ručičiek a ihneď ju otočíte späť. Podperná doska [1] mierne klesne a vozidlo sa udrží na podperách náprav.

## ● Spustenie vozidla

**⚠ NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!** Pred spustením vozidla skontrolujte, či sa pod ním nenachádza žiadna osoba alebo predmet.

**⚠ UPOZORNENIE** Vozidlo spúšťajte pomaly, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia a poškodenia výrobku alebo vozidla.

- Najprv vozidlo mierne nadvihnite, aby ste mohli odstrániť podpery náprav. Postupujte podľa popisu v časti „Zdvíhanie vozidla“.
- Odstráňte podpery náprav.

- Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a pomaly ňou otáčajte proti smeru hodinových ručičiek (obr. C). Vozidlo sa spúšťa pomaly.

**Poznámka:** Čím rýchlejšie sa tyč [7] otáča proti smeru hodinových ručičiek, tým rýchlejšie sa vozidlo spúšťa. Preto by ste mali najprv postupovať veľmi opatrne, aby ste získali cit pre správnu rýchlosť.

- Podpornú dosku [1] spúšťajte, kým už nie je zaťažaná. Potom vyťahnite spod vozidla zdvihák. Podpornú dosku [1] stlačte, kým sa úplne nespustí.
- Uzavríte uvoľňovací ventil [5] otáčaním ťaхла [7] na uvoľňovacom ventilu [5] v smere hodinových ručičiek.
- Odstráňte tyč [7] z uvoľňovacieho ventilu [5].
- Ak je vysunutá, zaskrutkujte predlžovaciu skrutku [2] späť do telesa zdviháka.
- Ak sa zdvihák už nedá spustiť podľa potreby, za každú cenu zabezpečte vozidlo pomocou bezpečnostných stojanov, aby ste zabránili jeho neúmyselnému spusteniu. Zadovážte si iný zdvihák, aby ste mohli vozidlo zdvihnúť čo najvyššie a bezpečne odstrániť poškodený zdvihák. Ak si nie ste istí, vyhľadajte odbornú pomoc.

## ● Čistenie a starostlivosť

- Dostatočne namažte všetky vonkajšie pohyblivé časti.
- Hydraulický zdvihák vozíka vyčistíte mierne naolejovanou handričkou.
- Nikdy nepoužívajte drsné alebo korozívne čistiace prostriedky.

## ● Údržba a skladovanie

### ● Doplnenie hydraulického oleja/mazanie

**Poznámka:** Používajte len hydraulický olej, ktorý spĺňa normu ISO VG 15.

- Postavte zdvihák vozidla do zvislej polohy na rovný, plochý povrch.
- Zaskrutkujte predlžovaciu skrutku [2] úplne nadol do telesa zdviháka.

- Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otáčajte tyčou proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), kým sa podperná doska [1] úplne nespustí.

- Vyťahnite zátku [8] z olejovej nádrže
- Do olejovej nádrže pridajte hydraulický olej z vhodnej nádoby. Nádrž na hydraulický olej naplňte až po spodný okraj plniaceho otvoru.
- Odstráňte všetok vzduch prítomný v hydraulickom systéme. Postupujte podľa krokov 3–4 v časti „Odstránenie vzduchu zo systému“.

- Namontujte zátku [8] späť do otvoru olejovej nádrže.
- Pravidelne premazávajú všetky pohyblivé časti zdviháka vozidla, aby ste zabránili korózii.

- Ak sa všetok olej spotreboval, doplňte približne 100–105 ml oleja.

**Poznámka:** Trojročná životnosť uplynie, ak zdvihák auta neskontroluje kvalifikovaný odborník.

- Chybné hydraulické zdviháky vozidiel sa musia opravovať len v špecializovanom servise. Nikdy sa nepokúšajte opravovať hydraulický zdvihák vozidla sami.

## ● Odvzdušnenie hydraulického systému

Vzduch v hydraulickom systéme môže nepriaznivo ovplyvniť správnu funkciu zdviháka vozidla.

### Pri odvzdušňovaní hydraulického systému postupujte takto:

1. Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otáčajte tyčou proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), miernym tlakom zatlačte podpornú dosku, kým sa podporná doska [1] úplne nespustí.
2. Vyťahnite zátku [8] z olejovej nádrže
3. Nasadíte zdvihaciu rukoväť [6] na násadu zdvihacej rukoväte [3] a niekoľkokrát ňou zatlačte hore a dole, aby mohol uniknúť vzduch.

4. Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otočíte ňou v smere hodinových ručičiek (obr. C). Uvoľňovací ventil [5] je teraz opäť zatvorený.
5. Namontujte zátku [8] späť do otvoru olejovej nádrže.
6. V prípade potreby zopakujte kroky 1–5, kým neunikne všetok vzduch.

## ● Skladovanie

- Nasadíte tyč [7] s oválnym otvorom na uvoľňovací ventil [5] a otáčajte tyčou proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), kým sa podperná doska [1] úplne nespustí.
- Zaskrutkujte predlžovaciu skrutku [2] úplne nadol do telesa zdvíhaka.
- Hydraulický zdvíhák vozidla a zdvíhaciu rukoväť skladujte v suchom prostredí a chráňte pred vlhkosťou.
- Pred odložením zdvíhaka vozidla sa uistite, že je podperná doska [1] úplne spustená a predlžovacia skrutka [2] je úplne zaskrutkovaná. Tým sa zabráni úniku oleja z olejovej zátky [8].
- Pravidelne premazávajújte všetky pohyblivé časti zdvíhaka vozidla, aby ste zabránili korózii.

## ● Riešenie problémov

● = Chyba

⊙ = Príčina

○ = Náprava

### ● = Zdvíhák vozidlo vôbec nezdvihne alebo ho nezdvihne dostatočne vysoko.

- ⊙ = Uvoľňovací ventil [5] nebol správne uzavretý.
- = Úplne zatvorte uvoľňovací ventil [5] (pozri časť „Zdvíhanie vozidla“).
- ⊙ = Vo zdvíhaku vozidla nie je dostatok hydraulického oleja.
- = Doplňte hydraulický olej (pozri časť „Doplnenie hydraulického oleja/mazanie“).
- ⊙ = Vo valci je príliš veľa hydraulického oleja.

○ = Odstráňte prebytočné množstvo hydraulického oleja z valca.

⊙ = V hydraulickom systéme je vzduch.

○ = Odstráňte vzduch z hydraulického systému (pozri časť „Odstránenie vzduchu z hydraulického systému“).

### ● = Zdvíhák vozidla podľahne zaťaženiu.

⊙ = Uvoľňovací ventil [5] nebol správne uzavretý.

○ = Úplne zatvorte uvoľňovací ventil [5] (pozri časť „Zdvíhanie vozidla“).

### ● = Hydraulický olej uniká.

⊙ = Vo valci je príliš veľa hydraulického oleja.

○ = Odstráňte prebytočné množstvo hydraulického oleja z valca.

### ● = Mechanizmus čerpadla funguje len čiastočne.

⊙ = Vo valci je príliš veľa hydraulického oleja.

○ = Odstráňte prebytočné množstvo hydraulického oleja z valca.

⊙ = V hydraulickom systéme je vzduch.

○ = Odstráňte vzduch z hydraulického systému (pozri časť „Odvzdušnenie hydraulického systému“).

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach. O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Hydraulický olej zlikvidujte ekologickým spôsobom. Požiadajte miestny servis, aby sa postaral o jeho likvidáciu, alebo vyhľadajte najbližšie zberné stredisko odpadových materiálov.

## ● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 457958\_2401) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## ● **Servis**

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



# ● EÚ vyhlásenie o zhode

## EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. IAN 457958\_2401)

IAN: 457958\_2401  
Identifikácia produktu: "Ultimate Speed" HYDRAULICKÝ PIESTOVÝ ZDVIHÁK  
Číslo modelu: HG11869

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Smernica 2006/42/ES

EN 1494:2000/A1:2008

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

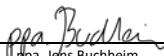
Neckarsulm

16.04.2024

Miesto

Dátum





ppa. Stefan Haensel  
Prokurista

  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurista

SK

<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Page 47
<b>Einleitung</b> .....	Page 47
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Page 47
Teilebeschreibung .....	Page 47
Technische Daten .....	Page 47
Lieferumfang .....	Page 47
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Page 47
<b>Gebrauch</b> .....	Page 49
Kfz anheben .....	Page 49
Kfz absenken .....	Page 50
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Page 50
<b>Wartung und Lagerung</b> .....	Page 50
Hydraulik-Öl nachfüllen/Einfetten .....	Page 50
Luft aus dem Hydraulik-System entfernen .....	Page 51
Lagerung .....	Page 51
<b>Fehler beheben</b> .....	Page 51
<b>Entsorgung</b> .....	Page 52
<b>Garantie</b> .....	Page 52
Abwicklung im Garantiefall .....	Page 52
Service .....	Page 53
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Page 54

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Bedienungsanleitung lesen	 ca./approx./ env. 18.5-36 cm	kleinste und größtmögliche Höhe
	Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

## HYDRAULIK- STEMPELWAGENHEBER

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

**Hinweis:** Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkenventil **5**!

### ● Teilebeschreibung

- 1** Laststeller
- 2** Verlängerungsschraube

- 3** Hubstangenaufnahme
- 4** Sicherheitsventil
- 5** Absenkenventil
- 6** Hubstange (für Pumpmechanismus)
- 7** Stange (für Ablassventil)
- 8** Ölverschlusstopfen
- 9** Verlängerungsstange (für den Pumpmechanismus)

### ● Technische Daten

Hubhöhe:	ca. 11,5 cm
Tragkraft maximal:	5000 kg
Gewicht:	ca. 3,4 kg
Hydraulik-Öl:	gemäß ISO VG 15
Maximale Betätigungskraft:	400 N*
Max. Höhe:	ca. 36 cm
Min. Höhe:	ca. 18,5 cm

### ● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-stempelwagenheber
- 1 Hubstange
- 1 Verlängerungsstange
- 1 Stangen für Ablassventil
- 1 Bedienungsanleitung



### Sicherheitshinweise

**⚠️ GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen, sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.



- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z. B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
-  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
- Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller  fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil . Es ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
- Verwenden Sie den hydraulischen Wagenheber keinesfalls, wenn das Siegel (Sicherheitsventil ) beschädigt ist.
- Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pumpe und Übertragungskräfte betragen ungefähr 400N\*.
- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Wagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1: 2008.
- Beim Benutzen des Wagenhebers darf die aufgewendete Kraft 400N\* nicht überschreiten. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 40 kg am Hebel.



## **VORSICHT!** **VERLETZUNGSGEFAHR** **DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei  $-20^{\circ}\text{C}$  bis  $+50^{\circ}\text{C}$ .
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuergefährdeten Räumen, in denen brennbare oder explosive Dämpfe oder Stäube vorhanden sein könnten (z. B. in Ställen, Scheunen oder Lackierhallen).
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Spuren von ausgelaufenem Öl vorfinden.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.
- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

\*Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

## ● **Gebrauch**

### ● **Kfz anheben**

#### **⚠ VORSICHT! LEBENSGEFAHR!**

Vergewissern Sie sich zunächst über den unversehrten Zustand von Wagenheber und Unterstellböcken, bevor Sie diese verwenden. Beachten Sie, dass der hydraulische Wagenheber nur in Kombination mit Unterstellböcken verwendet werden darf. Stellen Sie diese vor dem Anheben des Kfz bereit. Falls Sie keine Unterstellböcke verwenden, droht ein Abkippen des Kfz, was Lebensgefahr bedeuten kann.

#### **Gehen Sie wie folgt vor:**

- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern.
- Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber in die gewünschte Position. Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kfz.
- Drehen Sie, falls notwendig, die Verlängerungsschraube **2** heraus, bis sie den Boden des Kfz berührt (Abb. B).
- Verbinden Sie die Stange **7** und **9** mit der Hubstange **6**, um eine verlängerte Hubstange zu erhalten. (Abb. D)



#### **VORSICHT!** **VERLETZUNGSGEFAHR** **DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen Sie das Kfz auf die gewünschte Höhe (Abb. D). **Hinweis:** Achten Sie auf die Führung an der Hubstangenaufnahme **3**. Stellen Sie sicher, dass die Hubstange **6** richtig in der Führung einrastet.
- Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Stützpunkte des Kfz.

- Entlasten Sie den Wagenheber, indem Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** aufsetzen, die Stange **7** etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann sofort wieder zurückdrehen. Der Laststeller **1** fährt etwas herunter und das Kfz wird von den Unterstellböcken gehalten.

## ● Kfz absenken

**⚠️ LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

**⚠️ VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/ oder dem Kfz.

- Heben Sie zunächst das Kfz etwas an, um die Unterstellböcke entfernen zu können. Gehen Sie zum Anheben vor wie im Kapitel „Kfz anheben“ beschrieben.
- Entfernen Sie die Unterstellböcke.
- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Kfz wird langsam abgesenkt.

**Hinweis:** Je stärker Sie die Stange **7** gegen den Uhrzeigersinn drehen, umso schneller wird das Kfz abgesenkt. Drehen Sie deshalb zunächst sehr vorsichtig, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.

- Senken Sie den Laststeller **1** so weit ab, dass er nicht mehr belastet ist. Ziehen Sie den Wagenheber dann unter dem Auto hervor. Üben Sie Druck auf den Laststeller **1** aus, bis er vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie das Absenkenventil **5**, indem Sie die Stange **7** auf dem Absenkenventil **5** im Uhrzeigersinn drehen.
- Ziehen Sie die Stange **7** vom Absenkenventil **5** ab.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** wieder herunter, falls Sie herausgeschraubt ist.

- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

## ● Reinigung und Pflege

- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölkten Tuch.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.

## ● Wartung und Lagerung

### ● Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten

**Hinweis:** Verwenden Sie nur Hydraulik-Öle gemäß ISO VG 15.

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- Ziehen Sie den Ölverschlußstopfen **8** aus dem Öltank.
- Füllen Sie Hydrauliköl mit einem geeigneten Gefäß in den Öltank. Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene Luft im Hydraulik-System. Gehen Sie dazu wie in den Schritten 3-4 im Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“ vor.
- Setzen Sie den Ölverschlußstopfen **8** wieder in den Öltank ein.

- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.
- Füllen Sie ca. 100–105ml Öl nach, wenn das Öl komplett verbraucht ist.  
**Hinweis:** Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.
- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.

## ● Luft aus dem Hydraulik-System entfernen

Luft im Hydraulik-System kann zu Beeinträchtigungen bei der Funktion des Wagenhebers führen.

### Gehen Sie zum Entfernen der Luft aus dem Hydraulik-System wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Drücken Sie den Laststeller **1** nach unten, bis dieser vollständig abgesenkt ist.
2. Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen **8** aus dem Öltank.
3. Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen mehrmals, um die Luft entweichen zu lassen.
4. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange im Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Absenkenventil **5** ist nun wieder geschlossen.
5. Setzen Sie den Ölverschlussstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1–5, bis die Luft vollständig entwichen ist.

## ● Lagerung

- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- Lagern Sie den hydraulischen Wagenheber und die Hubstange trocken und vor Feuchtigkeit geschützt.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern. So vermeiden Sie, dass Öl aus dem Ölverschlussstopfen **8** austreten kann.
- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.

## ● Fehler beheben

● = Fehler

⊙ = Ursache

○ = Behebung

### ● = Der Wagenheber hebt das Kfz nicht oder nicht hoch genug an.

- ⊙ = Das Absenkenventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).
- ⊙ = Es ist nicht genug Hydraulik-Öl im Wagenheber.
- = Füllen Sie Hydraulik-Öl nach (siehe Kapitel „Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten“).
- ⊙ = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- ⊙ = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

- = **Der Wagenheber gibt unter Belastung nach.**
- = Das Absenkenventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).

### ● = **Hydraulik-Öl tritt aus**

- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.

### ● = **Der Pump-Mechanismus funktioniert nur teilweise.**

- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 457958\_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. IAN 457958\_2401)

IAN: 457958\_2401  
Produkt-Identifikation: "Ultimate Speed" HYDRAULIKSTEMPELWAGENHEBER  
Modellnummer: HG11869

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 1494:2000/A1:2008


Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	16.04.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE